

К ВОПРОСУ ФОРМИРОВАНИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ ЗНАНИЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Алтыспаева З.Т.

Казахстан, Костанайский государственный университет имени А.Байтурсынова

Современное языковое образование в условиях всеобщей глобализации и мировых интеграционных процессов предполагает не только овладение учащимися иностранным языком в коммуникативных целях, но и приобретение ими социокультурных знаний, которые позволили бы взаимодействовать с окружающим миром и эффективно сотрудничать с представителями разных культур.

В связи с этим педагогов всё больше привлекает культуроведческая направленность в изучении иностранного языка как важнейшего инструмента вторичной социализации личности и воспитание обучающихся в контексте «диалога культур». Этот диалог часто оказывается затруднённым в силу наличия пробелов в коммуникации, вызванных наличием социокультурных лакун, поэтому при обучении иностранному языку возникает необходимость смещения акцентов с развития исключительно коммуникативных навыков на формирование социокультурной компетенции. Изучение иностранного языка не должно ограничиваться только лексическими и грамматическими знаниями, совершенно очевидна необходимость изучения социально-исторического фона развития языка, что поможет понять многие языковые явления, как в диахроническом, так и в синхронном плане. Язык народа и его культура – явления, неразрывно связанные между собой, следовательно, особое внимание должно уделяться формированию знаний о социуме, культуре, истории, реалиях страны изучаемого языка. Изучая иностранный язык и контактируя с носителями этого языка, обучаемые вовлекаются в процесс аккультурации, то есть подвергаются влиянию другой культуры, перенимают её нормы, ценности и традиции, приобретают коммуникативные способности к новой культуре, которые осваиваются в опыте общения. В процессе изучения иностранного языка межкультурном контексте происходит развитие собственного образа и образа иностранцев, следовательно, обучение ИЯ обретает другое социальное измерение.

Социокультурное обучение по М. Байрам и Ж. Зарате включает четыре группы знаний [1, с.64]. В первую группу входят знания об общепринятых, понятных значениях слов, функционирующих в данной социальной группе (национальной общности). Вторая группа представлена знаниями о том, как поступать и вести себя в тех или иных ситуациях, и вербально, и не вербально, чтобы быть принятыми носителями данного языка и культуры. Третья группа – знания о том, каким быть, т. е. усвоение ценностей иной культуры и её переосмысление путем сравнения и сопоставления собственной и целевой культур. Авторы выделяют три ступени социализации в процессе обучения. Первичная социализация происходит в условиях семьи, когда дети знакомятся с семейными ценностями. Вторичная – главным образом в школе, когда ребенок усваивает ценности общества в целом. Социализация третьей степени – переосмысление ценностей собственной культуры при знакомстве с иностранной культурой. Четвертая группа – приобретение умения самому получать новые знания, принимать на себя роль в незнакомой ситуации.

Коммуникативная компетенция на иностранном языке заключается в умении распознать границы собственно языкового и собственно культурного поведения и принять участие в других языковых и неязыковых отношениях. Занятие по изучению иностранного языка как место постоянного соприкосновения учащегося с чужой культурой в виде языковой коммуникации, является в этом отношении формой межкультурного обучения. Социокультурная ориентация преподавания иностранного языка характеризуется сенсбилизацией чужих культур, визуализацией и сокращением предубеждений и клише, избавлением упрощенных представлений о чужой культуре и образованием новых стереотипов и норм, развитием критической толерантности по отношению к другим культурам. С другой стороны, это также

означает отказ от «одержимости чужим» и исследование этнических, политических, языковых и экономических причин неравенства, предрассудков и расизма.

Изучение иностранного языка всегда эффективно на фоне собственной культуры обучающегося, это означает, чужое и собственное рассматриваются как единое целое и исходным пунктом рассмотрения контрастных культур является их равноценность. Знакомясь с иноязычной культурой, учащиеся постоянно сравнивают её с родной культурой. Поэтому, чем обширнее область знания обучаемым фактов родной культуры, тем продуктивнее работа по ознакомлению с иной культурой. Как отмечает А. Миролюбов, «при работе над социокультурным компонентом следует привлекать для сравнения элементы родной культуры, ибо только в этом случае обучаемый осознаёт не только особенности восприятия мира индивидуумами, говорящими на изучаемом языке, но и специфику такого восприятия родным народом» [2, с.11]. Поэтому в содержание образования, по мнению многих исследователей, необходимо на каждом этапе обучения включать элементы краеведения. При этом основными задачами обучающего являются отбор и организация краеведческого материала и обеспечение взаимосвязи лексических и грамматических тем с выбранными краеведческими темами. Преподавание иностранного языка должно заранее подготавливать экспериментальные поля, в которых могут быть сформированы социокультурные знания. На основе тематического наполнения содержания учебных программ, УМК и пособий по иностранному языку, выбора соответствующих текстов и наглядности, а также методов и приемов подачи материала происходит моделирование социокультурного пространства учащихся, формирование их представлений об окружающем мире.

При разработке конкретных тем по ИЯ методической доминантой должна выступать система проблемных заданий, имеющих культуроведческую направленность, на основе которых формируются умения полноценного общения с представителями других культур с использованием ИЯ как средства коммуникации. К таким умениям следует относить следующие: поиск необходимой социокультурной информации, ее анализ, классификация, обобщение и презентация в виде сообщения, доклада, защиты проекта; умение преодолевать культурные лакуны с помощью расспросов, уточнений, выступать в качестве представителя и носителя родной культуры, беседовать с представителем страны изучаемого языка о фактах и реалиях его культуры. Важную роль также играют критерии отбора текстов и учебных материалов, степень их насыщенности социокультурной информацией. Большой объем материала о культурном разнообразии страны ИЯ по изучаемому аспекту может быть представлен в виде схем, таблиц, рисунков, диаграмм и т.п. Успешно можно использовать работу со знаками или символами культуры, например, при изучении политических символов, государственного строя страны ИЯ, при этом важна стимуляция обучающихся к догадке, сравнению, сопоставлению и выявлению причинно-следственных связей языка и культуры.

Частично задачу передачи знаний о культурных особенностях носителей языка решают курсы страноведения, литературы, истории изучаемого языка, однако данные курсы не нацелены на практическое апробирование полученных знаний. Поэтому целесообразно предлагать обучаемым наряду с профильными дисциплинами такие элективные курсы как культуроведение страны ИЯ, практикум по развитию социокультурной компетенции, межкультурная коммуникация, лингвострановедение.

Методика обучения ИЯ накопила достаточно большой практический опыт для реализации целей обучения в социокультурном аспекте. Так, для решения практических задач могут быть успешно применены ролевая игра или работа с видеоматериалами культуроведческой тематики (например, обсуждение условностей взаимодействия между людьми, табу в одежде, традиции гостеприимства и вежливости). При этом особое внимание должно быть уделено невербальным средствам коммуникации: жестам, мимике, зрительному контакту, тактильному поведению, соблюдению пространственных отношений, восприятию времени носителями разных культур. Такие виды работ как анализ текстов, содержащих культурные реалии, проведение культуроведческой викторины или выполнение проектов с использованием

информационных технологии, в основе которых лежит принцип «learning by doing», также содействуют формированию социокультурных знаний.

В современных условиях возможно организовать ситуации общения с носителями изучаемого иностранного языка. Несомненно, урок с использованием обучающих фрагментов языковой среды требует большей подготовки учителя, однако, как показывает опыт, знания, усвоенные с опорой на все виды восприятия и памяти, в условиях, приближённых к естественным, закрепляются в сознании обучаемого более прочно и долговременно. Как свидетельствует исследование программ по обмену учащимися, личный опыт пребывания в стране изучаемого языка также способствует восполнению социокультурных лакун, расширению знаний о её культурных реалиях и их актуализации, формированию у обучаемых представлений о культурном разнообразии как норме сосуществования. Поэтому в процессе обучения необходимо мотивировать и привлекать обучающихся к участию в международных программах в рамках академической мобильности, прохождения производственной практики, языковых курсов или семинаров. Что касается, например, изучения немецкого языка, то совместную работу по учебному сотрудничеству предлагают такие известные во всем мире германские организации как Фонд им. Гумбольдта, Немецкая служба академических обменов (ДААД), Гете-Институт, Общество им. К. Дуйсберга, Фонд им. Ф.Эберта и др.

Важная роль в решении проблем межкультурного обучения отводится подготовке педагогов, являющихся не только профессионалами в своей области знания и деятельности, но и имеющих опыт реального международного сотрудничества, способных к эффективному международному взаимодействию. Такое межкультурное взаимодействие в сфере образования в процессе подготовки педагогических кадров уже сегодня можно осуществлять при помощи современных технологий (работа в сети Internet, реализация формы дистанционного обучения), через проведение тренингов с привлечением зарубежных специалистов, организации совместных партнерских программ и проектов в области образования.

Таким образом, обучение иностранным языкам должно быть нацелено не только на формирование коммуникативной компетенции как способности использовать иностранный язык в аутентичной ситуации речевого общения. Наряду с этим важно развивать у обучающихся умения объяснять и понимать чужой образ жизни. Систематическое ознакомление с культурными явлениями страны изучаемого языка и правильно расставленные акценты при демонстрации их практического функционирования способствует разностороннему развитию языковой личности учащегося, формированию её социокультурной компетенции.

Литература:

1. Байрам М. Нужно ли изучать иностранный язык, чтобы общаться с другими народами. // Этнопсихоллингвистические аспекты преподавания иностранных языков. – М., 1996.
2. Миролюбов А.А. Культуроведческая направленность в обучении иностранным языкам// Иностр. языки в школе. – 2001. № 5, С.11-15.

Summary

The article covers such aspect as foreign language learning in social- cultural approach and some ways of forming of social- cultural competence.

ОНТОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ПРАВСТВЕННОСТИ В ТВОРЧЕСТВЕ АБАЯ КУНАНБАЕВА

Альшианова Б.Х.

Казахстан, Костанайский государственный педагогический институт

Уникальность философских взглядов Абая состоит в том, что объектом исследований выступает целый народ, в характеристике которого присутствуют диаметрально противополо-